

EDICE „ZKUŠENOSTI VĚKŮ“

---

ŘÍDÍ A. CEKOTA

NICCOLÓ MACHIAVELLI  
VLÁDY A STÁTY

ÚVAHY O JEJICH VZNIKÁNÍ, TRVÁNÍ A UPADÁNÍ

*(Discorsi sopra la prima deca di Tito Livio)*

Z ITALŠTINY PŘELOŽIL

ST. JANDERKA

1 9 3 9

---

VYDALO NAKLADATELSTVÍ TISK S. S. R. O. VE ZLÍNĚ

---

## O B S A H

|  |    |
|--|----|
| Úvodem . . . . .   | 5  |
| Pozdrav, který zaslal Niccoló Machiavelli Zanolimu<br>Buondelmontimu a Cosimovi Rucellaimu . . . . | 11 |

### První kniha úvah 13

|   |    |
|---|----|
| 1. Jaký je všeobecně původ města a jaký byl původ<br>Říma . . . . .   | 16 |
| 2. Jaké jsou vládní formy a ke které patřil Řím . . . . .   | 22 |
| 3. Které události v Římě vedly k zavedení tribunů<br>lidu a tím k zdokonalení republiky . . . . .   | 30 |
| 4. Nesvornost římského lidu a senátu přinesla repu-<br>blice svobodu a moc . . . . .  | 32 |
| 5. Komu je bezpečnější svěřit střežení svobody, lidu<br>nebo mocným, a kdo má větší zájem na vyvolá-<br>ní nepokojů: ten, kdo chce získat, nebo ten, kdo<br>chce udržet . . . . . | 35 |
| 6. Bylo možné dát Římu takovou ústavu, která by<br>byla odstranila nepřátelství mezi lidem a senátem? . . . . .   | 39 |
| 7. Jak jsou v republice potřebné žaloby k udržení<br>svobody . . . . .  | 46 |
| 8. Jak užitečné jsou republice žaloby, tak zhoubné<br>jsou jí pomluvy . . . . .   | 51 |
| 9. Muž, který chce ustavit republiku nebo v republice<br>změnit všechna stará zařízení, musí být sám . . . . .  | 56 |
| 10. Jak chvályhodní jsou zakladatelé republiky nebo<br>říše, tak zasluhují odsouzení zakladatelé tyranie . . . . .  | 60 |
| 11. O náboženství Římanů . . . . .  | 66 |

|   |     |
|---|-----|
| 12. Jak je důležité všimnout si náboženství a jak klesla Itálie proto, že vinou římské církve nemá náboženství . . . . .  | 71  |
| 13. Jak Římané užívali náboženství k uspořádání státu, k svým podnikům a k potlačování povstání . . . . .   | 76  |
| 14. Římané vykládali auspicia podle toho, jak vyžadovaly okolnosti, a budili chytře zdání, jako by zachovávali náboženství, když je z nouze nezachovávali. Snižoval-li však kdo zločinně jeho vážnost, potrestali jej . . . . . | 80  |
| 15. Jak se Samnité v zoufalém postavení uchýlili k náboženství jako k poslednímu útočišti . . . . .   | 83  |
| 16. Jestliže se národ zvyklý monarchistické vládní formě nějakou událostí osvobodí, udrží jen těžko svou svobodu . . . . .  | 86  |
| 17. Přijde-li zkažený národ k svobodě, může se udržet jen s krajními obtížemi . . . . .   | 91  |
| 18. Jakým způsobem možno ve zkažených městech udržet svobodnou ústavu a jak ji zavést, není-li jí ještě . . . . .   | 95  |
| 19. Po vynikajícím knížeti se může slabý udržet, ale po slabém se s druhým slabým knížetem neudrží žádná říše . . . . .   | 101 |
| 20. Následují-li po sobě dvě statečná knížata, přináší to úspěchy. Spořádané republiky mají přirozeně statečné vládcy, a proto jejich výboje a vzrůst na mohutné říše . . . . .   | 104 |
| 21. Jak hanebné je pro knížete nebo republiku, když nemají svých zbraní . . . . .   | 105 |
| 22. Co třeba říci o třech římských Horacích a třech albánských Kuriácích . . . . .  | 107 |
| 23. Jen spojenými brannými silami můžeme vsadit všechno do hry, a proto obsazení průsmyků je často nebezpečné . . . . .   | 109 |
| 24. Spořádané republiky mají stanoveny odměny a tresty pro své občany a nikdy nevyrovnávají tresty zásluhami . . . . .  | 112 |

|  |     |
|--|-----|
| 25. Kdo chce zreformovat starou ústavu ve svobodném státě, zachovej aspoň stín starých forem . . . . .   | 114 |
| 26. Nový kníže musí v novém městě nebo provincii převrátit a přetvořit všechna dosavadní zřízení . . . . .   | 116 |
| 27. Lidé bývají velmi zřídka zcela dobří nebo zcela zlí . . . . .  | 118 |
| 28. Proč nebyl Řím tak nevděčný k svým občanům jako Athény . . . . .   | 120 |
| 29. Kdo je nevděčnější, národ, anebo kníže? . . . . .  | 122 |
| 30. Jak může kníže nebo republika zabránit nevděku a co musí dělat vojevůdce nebo občan, aby se nestal jeho obětí . . . . .  | 127 |
| 31. Římští vojevůdcové nebyli za chyby nikdy mimořádně trestáni. Nebyli trestáni ani tehdy, když z neopatrnosti nebo řídíce se špatným pravidlem způsobili republice škodu . . . . . | 130 |
| 32. Republika nebo kníže nesmějí odkládat pomoc trpícímu lidu . . . . .  | 133 |
| 33. Jestliže zlořády ve státě nebo směřující proti státu dosáhly určité velikosti, je lepší získat čas než užit násilí . . . . .   | 135 |
| 34. Diktátorská moc římské republiky neškodila, nýbrž prospěla. Svobodě škodí, jestliže na sebe strhne moc jediný občan, ne jestliže mu ji udělí svobodným hlasováním . . . . .      | 139 |
| 35. Proč bylo zřízení decemvirátu na škodu římské republiky, ačkoli byl jmenován veřejným a svobodným hlasováním . . . . .   | 143 |
| 36. Občané, kteří zastávali vyšší úřady, nemají pohrdnout nižšími . . . . .  | 146 |
| 37. Jak vznikl v Římě zákon o půdě. Jak nebezpečné je vydat v republice zákon, sahající daleko do minulosti a přičítící se staré tradici . . . . .                                   | 148 |
| 38. Slabé republiky jsou nerozhodné a nedovedou si poradit. Učiní-li někdy nějaké rozhodnutí, je to více z nouze než ze svobodné vůle . . . . .                                      | 153 |
| 39. U různých národů vidíme často stejné události . . . . .  | 158 |

40. Jmenování decemvirátu v Římě a čeho si při tom třeba všimnout. Zde poznáme, jak táž událost může republiku zachránit anebo zničit . . . 161
41. Přejít od skromnosti k pýše, od mírnosti k ukrutnosti bez náležitého přechodu je nemoudré a zbytečné . . . 170
42. Jak snadno se lidé zkazí . . . 171
43. Mužové, kteří bojují za vlastní slávu, jsou dobrými a věrnými vojáky . . . 172
44. Lid bez hlavy není k ničemu. Nesmíme nejdříve hrozit, a pak žádat o moc, abychom hrozbu uskutečnili . . . 174
45. Je špatným příkladem nezachovávat zákon, zvláště však od toho, kdo je jeho původcem. Činí-li vládce městu každý den nová příkoří, vydává se sám v nebezpečí . . . 176
46. Lidé přecházejí od jednoho druhu ctižádosti k druhému. Nejdříve se snaží nedát se urazit, pak teprve urážet druhé . . . 179
47. Ačkoli se lidé dají oklamat ve všeobecnostech, neklamou se v podrobnostech . . . 182
48. Kdo chceš zabránit tomu, aby nebyl úřad udělen člověku špatnému nebo se zlými úmysly, zaříd', aby se o úřad ucházel buď muž příliš špatný a příliš zlý, nebo muž velmi šlechetný a ctnostný . 187
49. Jestliže města, která jsou svobodného původu, jako Řím, nalézají těžko zákony, kterými by se udržela, města původu přímo služebného je vůbec nenajdou . . . 188
50. Žádný radní ani úřad nesmí mít takovou moc, aby mohl brzdit chod státního stroje . . . 192
51. Republika nebo kníže musí dělat, jako by konali ze šlechetnosti to, k čemu je nutí nouze . . . 194
52. Chceme-li zkrotit zpupného muže, který se v republice stane mocným, není jistějšího a klidnějšího prostředku než odříznout mu cesty, po kterých dospěl k moci . . . 196

|   |     |
|---|-----|
| 53. Lid, klamán přeludem dobra, žádá často svou záhubu. Jak lehce se dáme strhnout velkými nadějemi a sliby . . . . .   | 199 |
| 54. Jak může vynikající muž zkrotit vzbouřený dav . . . . .   | 204 |
| 55. Jak snadné je vládnout v městech, kde je lid nezkažený. Kde je rovnost, tam nelze zavést neomezenou monarchii, kde není, tam nelze zavést republiku . . . . . | 206 |
| 56. Dříve než postihnou město nebo zemi velké rány, přicházejí znamení, která je věští, a lidé, kteří je předpovídají . . . . .                                   | 212 |
| 57. Lid jako celek je statečný, jako jednotlivci slabý . . . . .  | 214 |
| 58. Dav je moudřejší a stálejší než knížata . . . . .   | 216 |
| 59. Na které spolky a spojenecké smlouvy můžeme spoléhat více, na ty, které jsme uzavřeli s republikou, nebo na ty, které jsme uzavřeli s knížetem? . . . . .     | 223 |
| 60. Konsulát a každá jiná hodnost v Římě byly udíleny bez zřetele k stáří . . . . .   | 227 |

#### Druhá kniha úvah 229

|   |     |
|---|-----|
| 1. Co přispělo více k velikosti říše, které Římané dobyli, statečnost, či štěstí? . . . . .                         | 234 |
| 2. S jakými národy musili Římané válčit a jak úporně tyto národy hájily svou svobodu . . . . .                      | 239 |
| 3. Řím se stal velikým městem proto, že sousední města zničil a přijímal snadno cizince se stejnými právy . . . . . | 248 |
| 4. Republiky se zvětšovaly trojím způsobem . . . . .  | 251 |
| 5. Střídání sekt a jazyků, spolu s morem a zátopami zatlačuje vzpomínky na bývalé doby . . . . .                    | 258 |
| 6. Jak vedli Římané válku . . . . .   | 261 |
| 7. Kolik půdy rozdávali Římané kolonistům? . . . . .  | 264 |
| 8. Proč národy opouštějí svou vlast a zaplavují jiné země . . . . .   | 265 |
| 9. Z kterých příčin obyčejně vzniká válka mezi dvěma mocnostmi . . . . .  | 270 |

|   |     |
|---|-----|
| 10. Peníze nejsou mízou války, jak se obyčejně domníváme . . . . .  | 273 |
| 11. Není dobře uzavřít spolek s knížetem, jehož sláva je větší než jeho vojenská moc . . . . .                                    | 278 |
| 12. Co je lepší, když se bojíme napadení: udeřit napřed, nebo vyčkat války? . . . . .   | 280 |
| 13. Z nízkého stavu k velikosti se dostaneme spíše podvodem než silou . . . . .   | 286 |
| 14. Často se klameme, myslíme-li si, že zpupnost můžeme přemoci skromností . . . . .  | 289 |
| 15. Slabé státy se rozhodují pomalu a pomalé rozhodování je vždycky škodlivé . . . . .  | 292 |
| 16. Jak velice se vojáci naší doby odcizili taktice starých . . . . .   | 297 |
| 17. Jakou cenu mají naše vojska přikládat dělu? Cení si je dnes právem tak vysoko? . . . . .                                      | 303 |
| 18. Podle názoru Římanů a pravidel válečnického umění starých národů je důležitější pýchota než jezdecktvo . . . . .              | 312 |
| 19. Výboje vedou špatně zařízené republiky, které si nepočínají podle dokonalého vzoru Římanů, ke zkáze, ne k velikosti . . . . . | 319 |
| 20. V jaké nebezpečí se vydává kníže nebo republika, kteří používají ku pomoci cizích vojsk nebo žoldnéřů . . . . .               | 326 |
| 21. Římané poslali svého prvního praetora do Capuy, když byli vedli války už čtyři sta let . . . . .                              | 329 |
| 22. Jak mylně a zaujatě posuzují lidé často nejdůležitější věci . . . . .   | 332 |
| 23. Jak velice se Římané vyhýbali střední cestě, stalo-li se něco, co vyžadovalo rozhodnutí o poddaných . . . . .                 | 336 |
| 24. Pevnosti jsou vesměs více na škodu než ku prospěchu . . . . .   | 343 |

|   |     |
|---|-----|
| 25. Napadnout nesvorné město v domnění, že nám jeho nesvornost pomůže k vítězství, je zvrácený podnik . . . . .           | 353 |
| 26. Hanobení a potupné výtky budí nenávisť proti jejich původci a nic mu neprospějí . . . . .                             | 356 |
| 27. Moudrým knížatům a republikám musí stačit, že zvítězí, neboť nespokojíme-li se tím, většinou ztrácíme . . . . .       | 359 |
| 28. Jak nebezpečné je pro republiku nebo knížete nechat bez trestu křivdu spáchanou na státě nebo jednotlivci . . . . .   | 364 |
| 29. Osud lidí zaslepí, nechce-li, aby se postavili proti jeho plánům . . . . .  | 367 |
| 30. Skutečně mocné republiky a knížata nevykupují spojenecké svazky penězi, nýbrž statečností a válečnou slávou . . . . . | 371 |
| 31. Jak je nebezpečné věřit vyhnancům . . . . .   | 376 |
| 32. Kolika způsoby dobývali Římané opevněných míst  | 378 |
| 33. Římané dávali svým vojevůdcům neomezenou plnou moc . . . . .  | 383 |

### Třetí kniha úvah 387

|   |     |
|---|-----|
| 1. Aby se sekta nebo republika dlouho udržely, je třeba zavádět je často nazpět k jejich začátku . . . . .                      | 387 |
| 2. Jak je moudré předstírat ve vhodnou dobu hloupost . . . . .  | 394 |
| 3. Pro zachování znovu získané svobody je třeba zabít syny Brutovy . . . . .  | 397 |
| 4. Král nesedí pevně na trůně, dokud žije královský rod, který zapudil . . . . .  | 400 |
| 5. Jak král ztratí zděděnou říši . . . . .  | 402 |
| 6. O spiknutích . . . . .   | 405 |
| 7. Čím to, že některé revoluce nebo přechody od svobody k porobě a od poroby ke svobodě jsou krvavé, některé nekrvavé . . . . . | 436 |



|  |     |
|--|-----|
| 8. Kdo chce zničit republiku, musí mít na zřeteli její stav . . . . .  | 438 |
| 9. Kdo chce být vždy šťasten, musí se měnit s dobou  | 443 |
| 10. Žádný vojevůdce se nevyhne bitvě, chce-li ji protivník svést stůj co stůj . . . . .  | 447 |
| 11. Kdo musí bojovat s několika protivníky, zvítězí, i když je slabší, jen když vydrží první útok . . . . .  | 453 |
| 12. Obratný vojevůdce má dovést pohnout své vojáky jakýmkoli způsobem k boji, nepříteli však musí tuto nutnost vzít . . . . .  | 457 |
| 13. Nač je lépe spoléhat: na dobrého vojevůdce se špatným vojskem anebo na dobré vojsko se špatným vojevůdcem . . . . .  | 462 |
| 14. Jaké účinky mají neočekávané zjevy uprostřed boje, nebo nové hlasy, které uslyšíme . . . . .   | 465 |
| 15. V čelo vojska třeba postavit jen jednoho muže, ne mnohé. Několik vojevůdců jen škodí . . . . .   | 469 |
| 16. Opravdovou zásluhu vyhledáváme jen v těžkých dobách. V obyčejných dobách však nejsou v přízni záslužní mužové, nýbrž jen ti, kteří mohou spoléhat na bohatství nebo příbuzenské svazky . . . . . | 472 |
| 17. Je nebezpečné někoho urazit a později mu svěřit důležité státní úkoly . . . . .  | 476 |
| 18. Nic není vojevůdce důstojnější než předvídat rozhodnutí nepřítele . . . . .  | 478 |
| 19. Je ve vedení davu lepší dobrota nebo trest? . . . . .  | 482 |
| 20. Příklad lidskosti zmohl u Falisků více než síla římských zbraní . . . . .  | 484 |
| 21. Čím to, že Hanibal dosáhl při úplně odlišném postupu týchž úspěchů v Itálii jako Scipio v Hispanii   | 486 |
| 22. Jak tvrdost Manlia Torquata a lidskost Valeria Corvina získala oběma stejnou slávu . . . . .   | 490 |
| 23. Proč byl Camillus vypuzen z Říma . . . . .   | 498 |
| 24. Prodloužení vojenské vlády stálo Řím svobodu . . . . .   | 500 |
| 25. O chudobě Cincinnatově a mnohých římských občanů . . . . .   | 503 |

|   |     |
|---|-----|
| 26. Jak pro ženy stát zahyne . . . . .  | 506 |
| 27. Jak třeba sjednotit rozdvojené město. Není správný názor, že k ovládnutí měst je třeba udržovat je nesvornými . . . . .   | 508 |
| 28. Je třeba dávat pozor na činy občanů, neboť často se za ctnostným jednáním skrývá jen začátek tyranie . . . . .  | 512 |
| 29. Hříchy národů vznikají u knížat . . . . .   | 515 |
| 30. Občan, který chce v republice svou autoritou vykonat něco dobrého, musí především překonat revnivost. Jak zařídit obranu města proti blížícímu se nepříteli . . . . . | 517 |
| 31. Silné republiky a vynikající mužové zachovávají při každé změně Štěstěny totéž smýšlení a touž důstojnost . . . . .   | 522 |
| 32. Jakých prostředků užili někteří lidé, aby zmařili uzavření míru . . . . .   | 528 |
| 33. Kdo chce vyhrát bitvu, musí naplnit vojsko důvěrou v sebe i v svého vojevůdce . . . . .   | 530 |
| 34. Jaká pověst nebo jaký názor způsobuje, že lid začíná nadřizovat některému občanu. Kdo udílí úřady moudřeji: lid anebo kníže? . . . . .                                | 534 |
| 35. Jak je nebezpečné nabízet se za rádce. Čím neobvyklejší je věc, ke které radíme, do tím většího se vydáváme nebezpečí . . . . .                                       | 539 |
| 36. Proč se Gallové na začátku bitvy zdáli více než muži a později méně než ženami . . . . .  | 543 |
| 37. Zda je třeba před bitvou šarvátek, a jakým způsobem máme seznámit vojsko s novým nepřítelem, chceme-li se jim vyhnout . . . . .                                       | 547 |
| 38. Jaký má být vojevůdce, kterému má vojsko důvěřovat . . . . .  | 552 |
| 39. Vojevůdce musí znát dobře terén . . . . .   | 555 |
| 40. Že lest ve válce je čestná . . . . .  | 559 |
| 41. Vlast máme bránit, ať to přinese čest anebo hanbu, a ať ji bráníme jakkoliv, dobře ji bráníme . . . . .   | 561 |

|  |     |
|--|-----|
| 42. Vynucené sliby není třeba držet . . . . .  | 563 |
| 43. Lidé, kteří se narodí v jedné zemi, zachovávají skoro vždy touž povahu . . . . .                                     | 565 |
| 44. Často dosáhneme násilím a směrlostí, čeho bychom obyčejným způsobem nedosáhli . . . . .                              | 568 |
| 45. Co je v bitvě lepší: vydržet útok nepřítele a pak na něj zaútočit, nebo na něj zaútočit ihned? . . .                 | 571 |
| 46. Čím je to, že některý rod v městě zachovává dlouhou dobu stejné mravy? . . . . .                                     | 572 |
| 47. Ctnostný občan musí z lásky k vlasti zapomenout na osobní urážky . . . . .   | 574 |
| 48. Dopustí-li se nepřítel velké chyby, musíme za tím hledat léčku . . . . .   | 575 |
| 49. K udržení republiky je třeba každý den nových opatření. Za jaké zásluhy byl Q. Fabius pojmenován „Maximus“ . . . . . | 577 |

---